

温昌衍 著

# 客家方言特征词研究



创于1897

商務印書館

The Commercial Press

# 客家方言特征词研究

温昌衍 著



创立于1897

商务印书馆  
The Commercial Press

2012年·北京

图书在版编目(CIP)数据

客家方言特征词研究/温昌衍著. —北京:商务  
印书馆,2012

ISBN 978-7-100-08869-5

I. ①客… II. ①温… III. ①客家话—方言  
研究 IV. ①H176

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 282640 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

KÈJIĀ FĀNGYÁN TÈZHÈNGCÍ YÁNJIŪ  
客家方言特征词研究

温昌衍 著

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京市松源印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-08869-5

---

2012年8月第1版

开本 787×1092 1/16

2012年8月北京第1次印刷

印张 11 $\frac{3}{4}$

定价:28.00元

本书研究得到广东省普通高校人文社会科学省市共建重点研究基地嘉应学院客家研究院研究经费资助，也得到广东省哲学社会科学规划项目“客家方言词汇的调查与研究”课题经费资助。

## 内 容 提 要

本书运用汉语方言特征词理论,研究客家方言特征词。作者将客家方言特征词界定为“一定批量的区内方言多见、区外方言少见的客家方言词”——它们从体现特征的内容说包括“词形特征词”和“语音特征词”,从级别说包括“方言区特征词”和“方言片特征词”,从外部表现说包括“外区罕见词”和“一区同见词(关系特征词)”。

作者在利用现有成果的基础上制订了客家方言特征词调查表,经过全面的调查和深入的研究,提取出客家方言方言区特征词 186 个,方言片特征词 54 个。通过内外检验,证明了它们的合理性和有效性。从而为鉴别某方言是否属客家方言及判断客家方言与周边方言的亲疏关系提供了一个参考标准。对客家方言的词汇特征乃至客家文化的特征作了有益的探讨。

本书研究方法主要是:描写法、比较法、归纳法、文献考证法、计量统计法。

本书的主要结论有:

1. 无论是客家方言大区还是客家方言小片,都有自己的特征词。
2. 就分片来说,大本营区的客家方言可以分为南片(粤东、粤中)、北片(闽西、赣南)、南北混合片(粤北)。
3. 客家方言源于中原汉语,成于南方山区,是一种“山话”。
4. 早期客赣方言为一体。异地分居之后,两者演变速度不一,方言差距拉大,形成现在的方言面貌。最终客赣方言关系让位给客粤方言关系。
5. 客粤方言的关系主要是通过粤北珠玑巷移民建立的。
6. 客闽方言的关系主要是通过闽南地区先民建立的。

## 序

1997年,我在国家教委人文社会科学研究“九五”计划中获准立了当年专项计划——汉语方言特征词研究。翌年,招收了几位词汇学的博士研究生,就让他们参加这个课题的工作,和我一起讨论有关问题,研究他们的母语的特征词。温昌衍同志就是其中的一位。1999年,我发表了《论汉语方言的特征词》,为特征词做了界定,并制定了研究大区方言特征词的工作程序。2001年上半年,温昌衍完成了《客家方言的特征词研究》的学位论文,答辩时获得了很高的评价。那年年底,我主编的《汉语方言特征词研究》就把该文的部分内容收进这个集子发表了。

从那时到现在,新千年、新世纪过去十年了,“汉语方言特征词”的概念得到了方言学界的认可,各方言区都有学者进行特征词的研究,提出了不少很有价值的成果。这是很值得欣慰的。

寻求一个大方言区的特征词,做起来并不容易。因为需要由点到面反复调查,从多到少多次筛选,由近及远多做比较,由浅入深进行考订。这是一个大规模的方言词汇的比较研究。没有长时间的调查、大量的资料搜集和文献考证,以及对方言语音、词汇和语法的全面了解,是办不到的。

温昌衍君没有把获得博士学位作为研究的终点,而是把它作为学术研究的新的起点。十年来他继续全面地研究客方言,广泛收集前人关于客家方言的研究成果,加以鉴别和吸收,更加广泛地搜集方言词汇,尤其在方言词本字的考订上下了大功夫,并进一步思考特征词的理论问题,发表了不少新的论著,同时也补充修改自己的学位论文。本书就是他在这方面的新成果。

本书的第一个优点是尊重前人的经验,广泛搜集关于客方言词汇的研究成果。从杨恭桓的《客话本字》、章太炎的《岭外三州语》、罗翔云的《客方言》算起,客方言词汇的研究已经有近百年的历史。近十几年间出版的客家话的词典、方言志和调查报告不下数十种,温君都很善于吸取其精华。除了

母语的调查之外,他所调查的 1000 条客家方言基本词汇就是从十几本相关著作的比较中提取的。对于东南方言的多种特征词研究的成果也能认真研读,吸收其经验。书后所列的主要参考书就有近百种。

在考释方言词的本字上,作者表现了很好的功力,有不少新见解,这是本书的又一个优点。有些新考订的本字填补了以往的空白,有的纠正了前人的错误。例如以下几例:

**攞[sau2]:**用能滤水的器具快速捞起水中物。本字是“攞”。《广雅·释诂一》:“攞,取也。”服虔《通俗文》:“沉取曰捞,浮取曰攞。”《文选·张衡〈西京赋〉》:“攞昆鲋,殄水族。”李善注引薛综曰:“攞、殄言尽取之。”《太平御览》卷八:“攞,士交反。”(第二章第一节“13. 攞”)

**较[kau56]:**用东西去换(糖果等)。此词常写作“告”。本字为“较”,有“比较、较量”义。《六书故·工事三》:“较,比较也。”用东西去换(糖果等)的时候,其实质是比较两种物体等值不等值,故可以说“较”。《广韵》去声效韵古效切。(第二章第一节“26. 较”)

**场[ioŋ56]:**人多,热闹。以前认为该词本字为“穰”,误。“穰”意义吻合。《诗·周颂·执竞》:“降福穰穰。”毛传:“穰穰,众也。”《汉书·张敞传》:“长安中浩穰,于三辅尤为剧。”颜师古注:“浩,大也;穰,盛也,言人众之多也。穰音人掌反。”但“人掌反”为次浊上声读音(在《广韵》中为“如两切”),与各地去声读音不合。本字其实为“场”。“场”为古方言词,指“火炽”。《方言》卷十三:“场、翕、炙也。”郭璞注:“江东呼火炽为场,音恙。”而“火炽”、“炽”指“火旺盛”。王充《论衡·论死》:“火炽而釜沸,沸止而气歇,以火为主也。”又引申指“昌盛,兴盛”。《诗·鲁颂·閟宫》:“俾尔昌而炽,俾尔寿而富。”阮籍《大人先生传》:“故天下被其泽,而万物所以炽也。”“(街上)热闹、人多”就是“昌盛、兴盛”的景象,故意义吻合。读音为《广韵》去声漾韵余亮切,也与各地去声读音吻合。(第二章第二节“157. 场”)

本书所得客方言特征词是拿 1000 个左右的基本词就 15 个客方言点的对比之后提取的。含“外区罕见词”(可称为“基本特征词”)100 条,“关系特征词”(即与外区交叉的)72 条(包括客粤交叉的 40 条,客赣交叉的 20 条,客闽交叉的 12 条)。作者把这两类合称为“词形特征词”,还有“语音特征词”(即用词相同,由于语音特异,本地人已认不清字源,另写别字,如“我”,读为 ŋai,写为“偃”)14 条。这种分类法是本书第一次提出的,有他的合理性,值得其他方言区研究特征词时作为参考。

得出了 240 条客方言特征词后,作者拿它做区内的比较,提出了客方言分小区和区下分片的新看法。他主张先将客方言分为南北两片,南片在广

东省境内,又分为粤东和粤中两个小片(粤中片指的是龙川、河源、新丰、博罗到惠州一带,俗称“蛇话、本地话、水源音”);北片在赣南、闽西,也分为赣南和闽西两个小片。在南北两片之间,另有粤北土话,和南北两片都差别较大,和湘南土话、桂北平话关系密切,面目不清,学界尚未有定论,暂未列为客家话也是有道理的。这样的分片是可以用地方史和移民史来论证的,也符合说客家话的人的感性认识。当然,关于客家话的分区分片,还应该结合语音结构和语法特征的异同做最后的科学论证,但是在特征词上的表现无疑是重要的依据之一。

全书最精彩的是第四章——客家方言特征词的综合研究。这是对客家方言特征词的纵横两向的比较分析。在纵向比较方面,作者把这些特征词分为本区传承的古代汉语词、近代汉语词、古方言词,以及在语言接触中从外区吸收的邻区方言词,还有少数来自其他民族语言的底层词、外语借词,既分析了方言特征词的历史层次,也区别了不同的词源。在横向比较方面,则分别说明了客方言与周边的粤方言、赣方言和闽方言的关系。除了联系语音特征和移民史料加以论证,还拿特征词与邻区方言点作比较并提出统计数据。据统计,186条大区特征词在三种客家话中的出现率在70%—82%之间,在两种赣方言中的出现率是10%—20%,在四种粤方言中出现13%—19%,在三种闽方言中只出现4%—10%。至于南片特征词和北片特征词在赣、粤、闽八个点的出现率就更有意思了。南片特征词在赣语的安义的出现率是0,北片特征词出现率是27.78%;在粤语的阳春,南片特征词出现率是30.56%,北片特征词出现率是5.56%;在闽语的揭阳,南片特征词出现率是13.89%,北片特征词出现率是5.56%。这些数据既说明了客家话与粤、赣、闽方言的关系的深浅不同,也说明了南北片和不同地点距离的远近对词汇的异同是有明显的影响的。事实证明:客赣方言早期一定关系密切,后来赣语和近江方言及官话方言越走越近、和客家话越走越远了,赣方言只与北片客家话保持了一些关系。而客家话是和粤语越走越近了,尤其是南片客家话与粤语的关系比赣语和北片客家话的关系还深。与闽语关系显然浅,揭阳因邻近客家话区,所以有些南片特征词的反映。

本书拿客家方言的240条特征词就客赣粤闽的12种方言做识别检验,统计了各类特征词在各点方言的异同指数。用这些数据既能再次证明客家话和周边方言的亲疏关系,也说明了用这些特征词完全可以检验一个陌生的方言究竟是否可以认定为客家话。我的一个在读的、来自台湾的博士生宋彩仙,最近用100条客家话的基本特征词查阅了《客英大词典》(1905年Maclver编,1926年Mackenzie修订),竟然查到了89条,其中有5条是部



分语素不同(如“地—地坎”)或用字有异(如“俵—盪,嫌—齧”)。而在现在的台湾客家话里也还有 91 条还在使用着。这也证明了,用这个特征词表去鉴别客家话是十分有效的。

研究方言特征词的目的正是在于方言区的词汇特征,通过与不同历史时期的汉语的词汇比较为方言作历史定位,考察该方言与外区方言的亲疏远近关系,并以它来鉴别未经研究定性的方言的属性。温昌衍的《客家方言特征词研究》提取特征词的方法是正确的,对于客家方言特征词所作的比较分析也很有说服力。这是一本客方言词汇研究的重要专著,也是可供方言特征词研究借鉴的成功之作。我很高兴、很负责任地向方言研究者推荐这本好书。相信本书的出版将对汉语方言特征词研究有重要的推动作用。

是为序。

李如龙

2011 年 10 月 21 日于厦门大学

# 目 录

序 .....	李如龙 i
第一章 引言 .....	1
第一节 客家方言词汇调查研究概况 .....	1
第二节 本书的研究目的、方法、意义 .....	7
第三节 客家方言特征词的界定及类别 .....	8
第四节 本书调查及所引方言材料的有关情况 .....	12
第五节 正文的有关说明 .....	16
第二章 客家方言方言区特征词 .....	18
第一节 外区罕见词 .....	18
第二节 关系特征词(一区同见词) .....	41
第三节 语音特征词 .....	54
第三章 客家方言方言片特征词 .....	59
第一节 分片概说 .....	59
第二节 南片特征词 .....	71
第三节 北片特征词 .....	77
第四章 客家方言特征词的综合研究 .....	81
第一节 客家方言特征词各类不同来源的总体考察与分析 .....	81
第二节 客家方言特征词历史层次分析 .....	96
第三节 从方言区特征词中的外区罕见词看客家方言的特性 .....	98
第四节 从方言区特征词中的关系特征词看客家方言与 周边方言的关系 .....	103
第五节 客家方言特征词检验结果的统计数据及分析 .....	116
附录一:客家方言特征词总表及特征词的检验结果 .....	119
附录二:客家方言特征词调查词表 .....	129

附录三:梅县话音系简介 .....	144
附录四:江西石城话属客家方言无疑 .....	145
附录五:客家方言部分词语语源(本字)分析 .....	151
附录六:客家方言词汇研究论著索引 .....	160
主要参考文献.....	172
后记.....	176

# 第一章 引言

## 第一节 客家方言词汇调查研究概况

早在宋代,属于今客家大本营地区的梅州和汀州地区的方言就引起了人们的注意。可以作为证据的史料有以下两个:一、《永乐大典》卷 7895 引宋代某氏《漫游集》《过汀州》诗一首,有句云:“地势西连广,方音北异闽。”说明当时汀州已经有自己的方言,其语言特点与通行于福建其他地区的闽方言不同。二、《永乐大典》卷 5343“风俗形胜”引《图经志》曰:“潮之分域隶于广,实古闽越地。其言语嗜欲与闽之下四州颇类,广、惠、梅、循操土音以与语,则大半不能译。惟惠之海丰于潮为近,语音不殊。至潮梅之间,其声习俗又与梅阳之人等。”潮州旧志以《图经》为名者凡三部,成书都在宋代。据此,宋代潮州、梅州已各有土音即“方言”,彼此不能相通,而介于潮梅之间的居民所操的方言则与梅州方言同。宋代的潮梅之间约当如今的丰顺、大埔等县地,都是操客话的地区。可见当时不但形成了潮州和梅州两个方言区,而且其地域分布与今日之状况大体相似。据此可以推断,早在宋代客家方言就形成。<sup>①</sup> 邓晓华先生(1998)从客家方言的音韵特征分析入手,也得出了类似的结论。<sup>②</sup> 当时的词汇面貌概况如何,现在不得而知。

明代出现了关于客家方言更明确的记载。嘉靖年间编修的《惠州府志》就有有关内容,该书在记载当时长乐、兴宁一带的民间方言、风俗时曾说:“言语习俗,与赣相类。”联系到今天客家方言在汉语各大方言中与赣语关系很近,可以看出这里所谓的“与赣相类”的方言应该是指客家方言。不过,该

---

<sup>①</sup> 转引自谢重光《从客家方言的形成看客家民系的形成——再论客家形成于南宋时期》,见黄钰钊主编《客从何处来》395页。

<sup>②</sup> 他说:“客方言形成时期是在晚唐五代到宋代。”(《论客家方言研究中的几个问题》,《客家方言研究》第91页,暨南大学出版社1998)

书并没有具体提到客家方言材料。同一时期编修的《兴宁县志》，在卷三《人事》部中，首次列有“方言”一目，详细记载当时客家地区的方言特点，其中有关于语音的：“其声大率齐韵作灰，庚韵作阳，如黎为来，声为商，石为铄之类，与江南同，乃出自然……亦有扬、王不辨之陋。”最重要的是记录了当时一些词语：“谓父曰阿爸，母曰阿姐，呼哥嫂辄以亚先之，如兄则曰亚哥，嫂曰亚嫂，呼小厮曰孺，呼儿曰泰（笔者注：此条恐有误，因为现在呼儿曰侬），游乐曰料，问何物曰骂介，问何人曰骂董，无曰冇，移近曰埋，其不检者曰散子，其呼溪曰开，岭曰两”。<sup>①</sup> 这表明当时人已经注意到客家方言词汇上的特殊性。

清代有关客家方言词汇的文献和记载更多。

康熙年间闽西武平人林梁峰所著《一年使用杂字文》，该文共 25 页 342 行，经林建明粗略统计，约有 3000 个词语，其中有客家方言特色的词语约有 350 个。<sup>②</sup>

乾隆四十八年《归善县志》卷十五《风俗篇》所附的《方言》，收录了“兄曰亚哥”、“下雨曰落水”之类二十多个词语。

道光年间高炳文主修的《长宁县志》卷八介绍了长宁方言情况：“方言有二，一水源音，一客家音，相传建邑时人自福建来此者为客家，自江右来者为水源。”同时也记载了一些客家方言词汇，例如“地豆”（花生，现在已叫番豆）、“苦麦”（一种略带苦味的莴苣）。长宁即今新丰，建县于明隆庆三年（1569）。根据这些材料我们可知此时“客家”的名称已经出现，其方言来源于闽西客方言（不过，据周日健先生根据现存族谱的考证，新丰客家人不仅有来自福建的，也有来自江西的，这与广东的客家人来自江西、福建的史实相符），并且有一些特殊的方言词。<sup>③</sup>

同治十二年《赣州府志》艺文志中也有关于“方言”的一段记载：“赣州界接闽粤，语言文字多与相类……又称水道曰圳，字书所无。称水石相际为磔，见之《象山集》中。有义同而移其音者，恒为常，汝为尔也。有义同而殊其用者：唤为喊，走为行也。有混而不分者：饮酒曰食酒。下食之具曰帮饭，帮与佐同，此可解者也。行鸩曰闹死人，闹与毒鸩全不相入，此不可解者也。其余：儒为于，仁为羸，辉为非，胡为巫，冯为洪，荒为方。官司牒状，江浙曰势宦，曰劣衿，此曰阎宦，曰喇员。民俗交关，江浙曰议、曰帖，此皆曰字、约。讼和曰调停，此曰做中。事情关说曰居间，此曰去来人。房屋间架，吴曰几

① 转引自王东《客家学导论》138页。

② 详细情况见林建明提供的《一年使用杂字文》原文与注释（《三明职业大学学报》1994年第1期）及《闽西客家话词汇宝库——林梁峰著〈一年使用杂字文〉》（《客家纵横》1994年增刊）一文。

③ 周日健《新丰方言志》5页。

进,燕京曰几层,而此曰几栋。僦屋之称,吴曰租,燕京曰赁,此曰税。米谷用斛、斗,此间用桶、箩。算田以亩为则,天下通行,此乃以租粮为则。柴余以米谷为则,此乃以银为则。”

同治十三年《河源县志》卷十一《方言》也记载了方言词语十来个。

真正意义上的客家方言词汇研究始于嘉庆初年镇平(今蕉岭)黄钊的《石窟一征》,该书从考证词语的历史渊源角度出发,辑录了四百多个词语。光绪二十四年温仲和以此书作底本编成《嘉应州志》卷七《方言》。光绪三十三年杨恭桓撰《客话本字》,考证了一千四百多字。清末学者章太炎又据此及上述《嘉应州志》卷七《方言》疏补选编为《岭外三州语》,附于《新方言》之后。而集前面诸书之大成者则为民国初期罗翊云的《客方言》,全书按义类分释词、释言、释亲、释形体、释宫室、释饮食、释服用、释天、释地、释草木、释鱼虫、释鸟兽等十二卷,征引颇详,为后人提供了不少有价值的方言和文献材料。但由于他同样滥用了通转原则,加上有的没有充分的材料佐证,有的材料亦有穿凿附会之嫌。

总的来说,上述有关研究是属于传统意义上的客家方言词汇研究,运用的是传统的训释与考证法。

现代意义上的研究是在20世纪20年代后期受西方现代语言学和国内兴起的汉语方言调查的影响而出现的。客家方言调查研究因此进入了新时期。研究者在详细描写的同时开始用音标注音。最值得称道的是1948年由商务印书馆发行的董同龢所著的《华阳凉水井客家话注音》,共记录了二十段语料和三千五百个左右的词语,材料丰富翔实,分析深入细致。

新中国成立以后,随着文字改革、推广普通话和汉语规范化三大语言政策的深入贯彻,以及整个语言研究水平的提高,客家方言词汇研究进入了一个全面发展的历史时期,呈现出一派前所未有的欣欣向荣的景象,具体表现在六十多年来,研究队伍不断壮大,研究的内容系统全面,涉及的地域面广点多,所获成果丰硕。它们有的是对客家方言(方言区、方言片、方言点)的词汇及其特点进行描写(包括编纂词典);有的是对客家方言词汇进行比较研究(将客家方言与古代汉语进行比较,为客家方言词语找出语源,反过来也为古汉语词提供了例证;或将客家方言与普通话、周边方言、民族语言进行比较,从中反映它们的异同或关系);也有的结合客家文化研究客家方言词语。

1. 词汇及其特点描写。如:

林盛道:《客家话语汇》(《中国语学典故》,日本东南书院1958)

李映川:《梅县方言的一些词汇》(《方言与普通话集刊》1958年第4期)

何耿丰:《广东东北部客家方言词汇点滴》(《方言与普通话集刊》1958

年第4期)

桥本万太郎:《客家语基础语汇集》(日本亚非言语文化研究所 1972)

李作南:《客家方言词汇说略》(《内蒙古大学学报》1982年第3—4期)

李惠昌:《客方言的词汇特征》(《汕头大学学报》1992年第2期)

黄雪贞:《客家方言的词汇语法特点》(《方言》1994年第4期)

邓晓华:《客家方言的词汇特点》(《语言研究》1996年第2期)

温昌衍:《梅州客家方言词汇内部异同概说》(《嘉应学院学报》2008年第2期)

练春招:《马来西亚土乃客话的词汇特点》(《客家方言研究》,暨南大学出版社 1998)

陈晓锦:《泰国曼谷半山客话中的潮州话借词》(《客语纵横》,香港中文大学吴多泰中国语文研究中心 2008)

2. 结合文化内涵研究方言词语。如:

熊金丰:《从谚语看客家人的崇教和勤奋精神》(《客家纵横》1994年增刊)

练春招:《从客家谚语看客家的家庭观和家庭制》(《福建师范大学学报》1995年第4期)

张维耿:《富有客家情味的客家歇后语》(《韶关大学学报》2000年增刊)

严修鸿:《客家方言中的言语禁忌及委婉表达》(《汕头大学学报》1999年第3期)

曹保平、冯桂华:《客家语讳的类型及成因》(《嘉应学院学报》2003年第5期)

练春招:《客家方言“板”类词与客家民俗》(《暨南学报》2010年第1期)

温昌衍:《从外区罕见词看客家方言的“山话”特性》(《嘉应大学学报》2002年第1期)

李小华:《客家方言中的两性文化观照》(《西南民族大学学报》2007年第12期)

兰玉英:《成都客家方言词汇与文化简论》(《成都信息工程学院学报》2008年第5期)

3. 方言词典编纂。如:

中原周刊社客家文化学术研究会:《客话辞典》(台湾中原周刊社 1992)

张维耿:《客家话词典》(广东人民出版社 1995)

黄雪贞:《梅县方言词典》(江苏教育出版社 1995)

谢留文:《于都方言词典》(江苏教育出版社 1998)

罗美珍、林立芳、饶长溶:《客家话通用词典》(中山大学出版社 2004)

徐登志、刘玉蕉、张瑞玲:《台湾大埔音客语词典》(台中县寮下文化学会 2005)

类似的词典当中,有的也属词汇比较研究的成果。例如:

谢栋元:《客家话北方话对照辞典》(辽宁大学出版社 1994)

何石松、刘醇鑫:《现代客语词汇汇编》(台北市政府民政局、台北市政府客家事务委员会 2003)

4. 词汇比较。如:

(1) 历时比较。主要是将客家话与古代汉语进行比较,为客家话词语找出语源,反过来也为古汉语词提供了例证。如:

李惠昌:《客家方言五华话阴声韵本字考释》(《汕头大学学报》1987年第2期)

蓝小玲:《几个基本词的考释》(《厦门大学学报》1992年第4期)

蓝小玲:《客家方言的“荷”》(《语言研究》1996年增刊)

李如龙:《客家方言本字考》(《客家学研究》第三辑,上海人民出版社 1993)

廖珣英:《广东梅县客家方言入声韵本字考》(《方言》2004年第3期)

温昌衍、温美姬:《中古汉语词的客家方言例证》(《汉语史学报》第四辑,上海教育出版社 2004)

温昌衍、温美姬:《梅县方言入声韵本字考辨》(《方言》2008年第3期)

(2) 共时比较。即将客家话与普通话或周边方言、民族语言进行比较,从中反映它们的异同或关系。如:

李作南:《客家话和普通话在词汇上的主要差别》(《语文知识》1956年第5期)

谢栋元:《客家话和北方话在词汇上的一个比较》(《辽宁教育学院学报》1983年第2期)

李如龙:《从词汇看闽南话和客家话的关系》(《第一届台湾语言国际研讨会论文选集》,台湾文鹤出版有限公司 1995)

练春招:《从词汇看客家方言与粤方言的关系》(《华南师范大学学报》2000年第3期)

练春招:《从词汇看客家方言与赣方言的关系》(《暨南学报》2000年第3期)

练春招:《客家方言与南方少数民族语言共同词语考略》(《嘉应大学学报》2001年第2期)



严修鸿:《客家方言与周边方言的关系词》(《汕头大学学报》2001年第4期)

温昌衍:《客赣方言关系词与客赣方言的关系》(《南昌大学学报》2003年第2期)

兰玉英、闵卫东:《凉水井客家话与成都方言的通用方言词及其分析》(《西南民族大学学报》2004年第3期)

林清书:《湘方言的“挨驰”和客家方言的“娘姐”》(《龙岩学院学报》2006年第1期)

邓享璋:《闽中方言与客家方言的关系词》(《龙岩学院学报》2006年第4期)

(3)历时比较与共时兼有的。如:

林立芳、邝永辉、庄初升:《闽、粤、客共同的方言词考略》(《韶关大学学报》1992年第3期)

林伦伦:《广东闽粤客方言古语词比较研究》(《汕头大学学报》2000年第1期)

谢留文:《客家方言“嘴”字的来历》(《方言》1998年第4期)

严修鸿:《客家话及部分粤语 aŋ5(再)字考释》(《语言研究》2006年第4期)

邓晓华:《闽客方言一些核心词的“本字”的来源——兼论汉语方言的考“本字”问题》(《语言研究》2006年第1期)

温美姬:《梅县方言古语词研究》(华南理工大学出版社 2009)

此外,周日健《新丰方言志》(广东高等教育出版社 1990),谢永昌《梅县客家方言志》(暨南大学出版社 1994),林立芳、庄初升《南雄珠玑方言志》(暨南大学出版社 1995),王李英《增城方言志第二分册》(广东人民出版社 1998),李如龙、张双庆《客赣方言调查报告》(厦门大学出版社 1992),李如龙等《粤西客家方言调查报告》(暨南大学出版社 1999),刘纶鑫《客赣方言比较研究》(中国社会科学出版社 1999)、《江西客家方言概况》(江西人民出版社 2001),蓝小玲《闽西客家方言》(厦门大学出版社 1999),甘甲才《中山客家话研究》(汕头大学出版社 2003),林清书《武平方言研究》(海峡文艺出版社 2004),刘泽民《瑞金方言研究》(中国社会科学出版社、文化艺术出版社 2006),兰玉英等《泰兴客家方言研究》(中国社会科学出版社 2007),兰玉英《洛带客家方言研究》(中国社会科学出版社 2007),朱炳玉《五华客家话研究》(华南理工大学出版社 2010),罗美珍、邓晓华《客家方言》(福建教育出版社 1995),温昌衍《客家方言》(华南理工大学出版社 2006)等客家方言通论性著作或方言志中都有词汇内容。